CABECERA

YACIMIENTO: Braga (Braga, Portugal)
MUNICIPIO: F. y C. Braga
PROVINCIA: Braga (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 907; IHC 379a; ICVR II, 269; ICERV 349; CIPTP anexo falsas 1
N. INV: Desaparecida
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Dintel de puerta
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL:
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis
TÉCNICA:
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 22
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia manuscrita
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Dintel
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Post evangelicum bisseni dogma senatus, / quod regnum Christi toto iam personat orbe, / postque sacrum Pauli stilum, quo curia mundi / victa suos tandem stupuit silvisse sophistas, / Arctous, Martine, tibi in extrema recessus / panditur inque via fidei patet invia tellus. / Virtutum signis meritorum et laude tuorum / excitat affectum Christi Germania frigens, / flagrat, et accenso Divini Spiritus igne / solvit ab infenso obstrictas Aquilone pruinas. / Inmanes viarsque pio sub foedere Christi / adsciscis gentes. Alamannus, Saxo, Toringus, / Pannonius, Rugus, Sclavus, Nara, Sarmata, Datus, / Otrogothus, Francus, Burgundio, Dacus, Alanus, / te duce, nosse Deum gaudent. Tua signa Suevus / admirans didicit fidei quo tramite pergat, / devotusque tuis meritis haec atria claro / culmine sustollens, Christi venerabile templum / constituit, quo clara vigens, Martine, torum / gratia signorum votis te adesse fatetur / electum, propiumque tenet te Gallia gaudens / pastorem, teneat Gallicia tota patronum

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 1.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Después de la doctrina evangélica del grupo duodecenal / que haga anunciar el reino de Cristo por todo el orbe; / después de la escritura sagrada de Pablo, por la cual los poderes del mundo / vencidos, acaban paralizados por permanecer sin respuesta sus sabios, / la estrella de septentrión, Martino, a ti el acceso al extremo mundo / te franquea, y se abre en el camino de la fe la tierra intransitada. / Por señales milagrosos, y en reconocimiento por tus méritos, / se iergue el amor a Cristo de la Germania regelada, / se inflama y, en el fuego del Espíritu divino alado, / se disuelve el furibundo Austro de frios escarpes. / Igentes y variadas son las gentes que en el piadoso reino de Cristo / reúnes: Alamanes, Sajones, Turingios, / Panonios, Rugos, Eslavos, Nara, Sármatas, Datos, / Ostrogodos, Francos, Burgundios, Dacios, Alanos, conducidos por tí, / vibran de alegría por conocer a Dios. O Suevo, tus milagros / admirando, aprendido lo que es conocer por qué camino de fe proseguir, / y devotamente, gracias a tí, estos atrios de preclaras alturas / levantando, un templo venerando a Cristo / constituyó, donde claramente se manifiesta, Martino, / la gracia de tus milagros y atiende a los votos.

Lectura dada por CIPTP anexo falsas 1.
COMENTARIO:
Versos dedicados por Martin Dumiense, o de Braga, a S. Martin de Tours (ICERV 349).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIPTP anexo falsas 1
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 570-580, siglo VI (ICERV 349).
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: La inscripción estaba colocada en la basílica de Braga sobre la puerta de entrada a la misma. Lo afirma S. Gregorio de Tours (Hist. Francorum V, 38: PL 71, 352-353). Se conserva en copias en los manuscritos lat. 2832 y 8093 de París y 10029 de Madrid, este último con graves erratas (ICERV 349).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 907; IHC 379a; ICVR II, 269; ICERV 349; CIPTP anexo falsas 1; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 19 anexo. Hoyo, Javier del (2006) "A propósito de la inscripción dedicatoria

de San Juan de Baños", Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, C. Fernandez Martínez - J. Gómez Pallarès eds. pp. 1-22 , Cerdanyola del Vallès p. 5. Gómez Pallarés, J. (1995) "Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis) (I)", Faventia 17, 1, p. 86. Sanders, G. [en] (1991) "Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine", Epigrafia e Antichità 11, pp. 380-381, p. 253, nota 95.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES